

你听过四个属灵的原则吗？

Have you heard of the Four Spiritual Laws?

Just as there are physical laws that govern the physical universe, so are there spiritual laws which govern your relationship with God.

正如有许多物理的原则管理着这个物质的宇宙，同样的，也有一些属灵的原则管理着你和神的关系。

God **LOVES** you and offers a wonderful **PLAN** for your life.

1

神爱你，并且为你的生命有一奇妙的计划。

(References contained in this booklet should be read in context from the Bible whenever possible)

(这本小册子中的经节最好是在参考圣经的情况下使用。)

GOD'S LOVE

“God so loved the world that He gave His one and only Son, that whoever believes in Him shall not perish, but have eternal life” (John 3:16 NIV).

神的爱

“神爱世人，甚至将他的独生子（耶稣）赐给他们，叫一切信他的，不致灭亡，反得永生。”
(约翰福音 3: 16)

GOD'S PLAN

[Christ speaking] *“I came that they might have life, and might have it abundantly” [that it might be full and meaningful] (John 10:10).*

神的计划

耶稣说：“我来了是要叫人得生命，并且得的更丰盛。”
(更有意义的生活) (约翰福音10: 10)

Why is it that most people are not experiencing the abundant life?

为什么大多数的人都没有经历过这种丰盛的生命呢？

Because...

因为...

Man is **SINFUL** and **SEPARATED** from God. Thus, he cannot know and experience God's love and plan for his life.

2

人因有罪而与神隔绝，所以不能知道并经验神的爱和神为他生命的计划。

MAN IS SINFUL

“All have sinned and fall short of the glory of God” (Romans 3:23).

人因有罪

“因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。”(罗马书3: 23)

Man was created to have fellowship with God; but, because of his stubborn self-will, he chose to go his own independent way, and fellowship with God was broken. This self-will, characterized by an attitude of active rebellion or passive indifference, is an evidence of what the Bible calls sin.

神创造人原是要人享受与他同在一起的快乐，但因各人顽固任性，偏行己路，背向真神，以致与神隔绝。这种向神任性的态度，使人对神漠不关心或公开反对，就是圣经所说的罪。

MAN IS SEPARATED

"The wages of sin is death" [spiritual separation from God] (Romans 6:23).

This diagram illustrates that God is holy and man is sinful. A great gulf separates the two. The arrows illustrate that man is continually trying to reach God and the abundant life through his own efforts, such as a good life, philosophy, or religion - but he inevitably fails.

The third law explains the only way to bridge this gulf...

*Jesus Christ is God's **ONLY** provision for man's sin. Through Him you can know and experience God's love and plan for your life.*

3

耶稣基督是神为人的罪所预备的唯一救法。藉着他你可以知道并经验神的爱和神为你生命的计划。

第三原则告诉我们这难题唯一的答案...

与神隔绝

"因为罪的工价乃是死。"(灵性 与 神 绝)(罗马书 6:23)

圣洁的神与有罪的人中间,有如深渊隔绝。虽然人不断地用自己的方法,就如善行、道德、宗教、哲学等,来寻神和丰盛的生命,但是总得不着。



HE DIED IN OUR PLACE

"God demonstrates His own love toward us, in that while we were yet sinners, Christ died for us" (Romans 5:8).

耶稣为我们死

"唯有基督在我们还作罪人的时候为我们死,神的爱就在此向我们显明了。"(罗马书 5:8)

HE ROSE FROM THE DEAD

"Christ died for our sins...He was buried...He was raised on the third day, according to the Scriptures...He appeared to Peter, then to the twelve. After that He appeared to more than five hundred..." (1 Corinthians 15:3-6).

耶稣从死里复活

"基督照圣经所说,为我们的罪死了,而且埋葬了,又照圣经所说,第三天复活了,并且显给矶法看,然后显给十二使徒看,后来一时显给五百多弟兄看。"(哥林多前书 15:3-6)

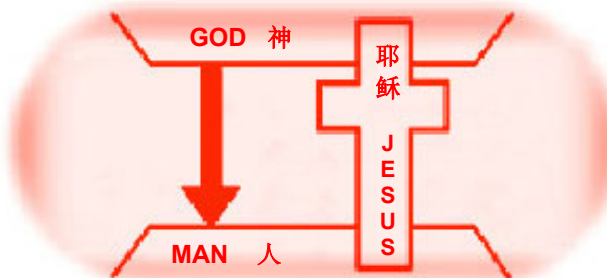
HE IS THE ONLY WAY TO GOD

"Jesus said to him, 'I am the way, and the truth, and the life; no one comes to the Father, but through Me'" (John 14:6).

耶稣基督是唯一的道路

耶稣说:"我就是道路、真理、生命;若不藉着我,没有人能到父(神)那里去。"(约翰福音 14:6)

This diagram illustrates that God has bridged the gulf which separates us from Him by sending His Son, Jesus Christ, to die on the cross in our place to pay the penalty for our sins.



神差他儿子耶稣基督,为我们的罪死在十字架上,成为神与人中间的桥梁,沟通了两者之间的深渊。

It is not enough just to know these three laws...

只知道以上三个原则还不够...

*We must individually **RECEIVE** Jesus Christ as Saviour and Lord; then we can know and experience God's love and plan for our lives.*

4

我们必须亲自接受耶稣基督作救主和生命的主，这样我们才能知道并经验神的爱和神为我们生命的计划。

WE MUST RECEIVE CHRIST

"As many as received Him, to them He gave the right to become children of God, even to those who believe in His name" (John 1:12)

WE RECEIVE CHRIST THROUGH FAITH

"By grace you have been saved through faith; and that not of yourselves, it is the gift of God; not as a result of works, that no one should boast" (Ephesians 2:8,9).

WE RECEIVE CHRIST BY PERSONAL INVITATION

[Christ speaking] *"Behold, I stand at the door and knock; if any one hears My voice and opens the door, I will come in to him" (Revelation 3:20).*

Receiving Christ involves turning to God from self (repentance) and trusting Christ to come into our lives to forgive our sins and to make us what He wants us to be. Just to agree intellectually that Jesus Christ is the Son of God and that He died on the cross for our sins is not enough. Nor is it enough to have an emotional experience. We receive Jesus Christ by faith, as an act of the will.

These two circles represent two kinds of lives:

SELF-DIRECTED LIFE

- 我 Self is on the throne
- † Christ is outside the life
- Interests are directed by self, often resulting in discord and frustration



CHRIST-DIRECTED LIFE

- † Christ is in the life and on the throne
- 我 Self is yielding to Christ
- Interests are directed by Christ, resulting in harmony with God's plan.



Which circle best describes your life?

Which circle would you like to have represent your life?

The following explains how you can receive Christ:

我们必须接受基督

"凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。"
(约翰福音 1:12)

我们藉着信心接受基督

"你们得救是本乎恩，也因着信，这并不是出于自己，乃是神所赐的，也不是出于行为，免得有人自夸。"(以弗所书 2:8-9)

我们必须亲自邀请基督进入心中

耶稣说："看哪，我站在门外叩门，若有听见我声音就开门的，我要进到他那里去。"(启示录 3:20)

接受基督包括自我转向神(悔改)，相信基督进入我们的生命，赦免我们的罪，使我们成为受合神心意的人。人只在理智上同意关于基督的真理，或只有一些情感的经验，都是不够的。我们必须藉着信心(意志的行动)去接受基督。

这两个圆圈代表两种生命：

自我管理生命

- 我 -- 自我在生命的宝座上
- † -- 基督在生命以外
- -- 人生各项活动自我管理之下，时常产生各种的混乱和不安

基督管理的生命

- † -- 基督在生命的宝座上
- 我 -- 自我退下宝座
- -- 人生各项活动基督管理之下，结果就合乎神的计划

那一个圆圈代表您现在的生命？

您愿意那一个圆圈代表你的生命？

以下说明您怎样才能接受基督：

YOU CAN RECEIVE CHRIST RIGHT NOW BY FAITH THROUGH PRAYER

(Prayer is talking to God)

God knows your heart and is not so concerned with your words as He is with the attitude of your heart. The following is a suggested prayer:

“Lord Jesus, I need You. Thank You for dying on the cross for my sins. I open the door of my life and receive You as my Saviour and Lord. Thank You for forgiving my sins and giving me eternal life. Take control of the throne of my life. Make me the kind of person You want me to be. Amen.”

Does this prayer express the desire of your heart?

If it does, I invite you to pray this prayer right now, and Christ will come into your life, as He promised.

HOW TO KNOW THAT CHRIST IS IN YOUR LIFE

Did you receive Christ into your life? According to His promise in Revelation 3:20, where is Christ right now in relation to you? Christ said that He would come into your life. Would He mislead you? On what authority do you know that God has answered your prayer? (The trustworthiness of God Himself and His Word.)

THE BIBLE PROMISES ETERNAL LIFE

“The witness is this, that God has given us eternal life, and this life is in His Son. He who has the Son has the life; he who does not have the Son of God does not have life. These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, in order that you may know that you have eternal life” (1 John 5:11-13).

Thank God often that Christ is in your life and that He will never leave you (Hebrews 13:5). You can know on the basis of His promise that Christ lives in you and that you have eternal life from the very moment you invite Him in. He will not deceive you.

An important reminder..

您现在就可以藉着信心的祷告接受基督

(祷告就是和神交谈)

神知道您的心，他看重您内心的态度，过于您的言语，下面的祷告可作参考：

“主耶稣啊！我需要你。感谢你为我的罪死在十字架上。我愿意打开心门接受你作我的救主和生命的主。感谢你赦免我的罪并赐给我永生，求你管理我的一生，使我成为你所喜悦的人。奉主耶稣的名祷告，阿们。”

这个祷告是否合乎您的心愿？

如果是，请您现在就作同样的祷告，基督就会照着他的应许进入您的生命。

怎样知道基督已在您的生命中

您有没有请基督进入您的生命？根据启示录 3:20 神的应许，现在基督是否在您心里？基督应许进入您的生命，他会失信吗？您有什么根据知道神答应了您的祷告？（根据神的信实和他可靠的话）

圣经应许凡接受基督的人都有永生

“这见证就是神赐给我们永生，这永生也是在他儿子里面。人有了神的儿子就有生命，没有神的儿子就没有生命。我将这些话写给你们信奉神儿子名的人，要叫你们知道自己有永生。”

(约翰一书 5:11-13)

要常常感谢神，因为基督已进入您的生命，并且永不离开您（希伯来书 13:5）。当您照着神的应许，请他进入您心中时，就能知道永活的基督已在您的生命中，并且已将永生赐给您，因为他绝不会欺骗您。

一个重要的提醒...

DO NOT DEPEND ON FEELINGS

The promise of God's Word, the Bible - not our feelings - is our authority. The Christian lives by faith (trust) in the trustworthiness of God Himself and His Word. This train diagram illustrates the relationship among **fact** (God and His Word), **faith** (our trust in God and His Word), and **feeling** (the result of our faith and obedience). (John 14:21)



The train will run with or without the passenger car. However, it would be useless to attempt to pull the train by the passenger car. In the same way, as Christians we do not depend on feelings or emotions, but we place our faith (trust) in the trustworthiness of God and the promises of His Word.

NOW THAT YOU HAVE RECEIVED CHRIST

The moment that you received Christ by faith, as an act of the will, many things happened, including the following:

1. Christ came into your life through the Holy Spirit into your heart (Revelation 3:20; Colossians 1:27).
2. Your sins were forgiven (Colossians 1:14).
3. You became a child of God (John 1:12).
4. You received eternal life (John 5:24)
5. You began the great adventure for which God created you (John 10:10, 2 Corinthians 5:17, 1 Thessalonians 5:18).

Can you think of anything more wonderful that could happen to you than receiving Christ? Would you like to thank God in prayer right now for what He has done for you? By thanking God, you demonstrate your faith.

To enjoy your new life to the fullest...

不要依靠感觉

我们信仰的根据，是圣经可靠的应许，不是我们容易改变的感觉。基督徒的信心生活（信靠）是根据神的信实和圣经的可靠。下面火车的图表说明**事实**（神和他的话），**信心**（我们信靠神和他的话），和**感觉**（我们信靠和顺服的结果）三者之间的关系。（约翰福音 14：21）。

车头不论有没有车厢都可以开动。但是若用车厢拉动车头是不可能的。照样，我们基督徒不应该靠感觉或情绪，而是把我们的信心（信靠）放在神的信实和他的话语的应许上。

现在您已经接受了基督

当您凭信心（意志的行动）接受耶稣基督的时候，您的生命已经发生了许多改变，至少包括下面几点：

1. 基督已经进入您的生命（启示录 3：20；歌罗西书 1：27）
2. 您的罪已经得赦免（歌罗西书 1：14）
3. 您已经成为神的儿女（约翰福音 1：12）
4. 您已经得着永生（约翰福音 5：24）
5. 您已经开始了神为您计划的新生命（约翰福音 10：10；哥林多后书 5：17；帖撒罗尼迦前书 5：18）。

您能想到人生中有甚么比接受基督更奇妙呢？您现在愿意祷告，感谢神为您所做的是吗？感谢的祷告就是信心的表示。

若要更好地享受您的新生命...

SUGGESTIONS FOR CHRISTIAN GROWTH

Spiritual growth results from trusting Jesus Christ. "The righteous man shall live by faith" (Galatians 3:11). A life of faith will enable you to trust God increasingly with every detail of your life, and to practice the following:

G Go to God in prayer daily (John 15:7).

R Read God's Word daily (Acts 17:11); begin with the Gospel of John.

O Obey God moment by moment (John 14:21).

W Witness for Christ by your life and words (Matthew 4:19; John 15:8).

T Trust God for every detail of your life (1 Peter 5:7).

H Holy Spirit - allow Him to control and empower your daily life and witness (Galatians 5:16,17; Acts 1:8).

FELLOWSHIP IN A GOOD CHURCH

God's Word instructs us "not to forsake the assembling of ourselves together" (Hebrews 10:25). Several logs burn brightly together; but put one aside on the cold hearth and the fire goes out. So it is with your relationship with other Christians. If you do not belong to a church, do not wait to be invited. Take the initiative; call or visit a nearby church where Christ is honored and His Word is preached. Start this week, and make plans to attend regularly.

SPECIAL MATERIALS ARE AVAILABLE FOR CHRISTIAN GROWTH.

If you have come to Christ personally through this presentation of the gospel, helpful materials for Christian growth are available to you. For more information write

**Campus Crusade for Christ Australia,
PO Box 40, Sydney Markets, NSW 2129**

phone (02) 9748 5798 Fax: (02) 9748 5799

email: materials@hereslife.com

Website: www.hereslife.com

©Campus Crusade for Christ Australia, 2002

A.C.N. 002 310 796 Item: ChnEng4pWBw05Apr

属灵生命长进的建议

属灵生命的长进是从信靠耶稣基督而来。“义人必因信得生”（加拉太书 3:11）。信心的生活会使您在凡事上更依靠神，并实行下面各项：

1. 每天向神祷告(约翰福音 15:7)
2. 每天研读圣经(使徒行传 17:11) — 从约翰福音开始
3. 时刻顺服神(约翰福音 14:21)
4. 每天借着你的生活言行为基督作见证(马太福音 4:19; 约翰福音 15:8)
5. 在你一切所行的事上，都依靠神(彼得前书 5:7)。
6. 让圣灵管理你每天的生活，并赐你能力为主作见证(加拉太书 5:16, 17; 使徒行传 1:8)。

在好的教会里的团契

神的话语指示我们“不可停止聚会...”(希伯来书 10:25)。几根木材一起燃烧就光热倍增，若将一根抽出，放在一旁，热火就会熄灭。您和其他基督徒的关系也是一样。如果您尚未加入教会，不必等人邀请，请主动地到附近去参加尊崇耶稣基督并传扬圣经真理的教会。从这个星期开始，并计划经常按时去参加教会的聚会。

在基督里的成长的特别资料

如果您已经认识了基督通过这本福音，有一些有帮助的资料可让您作为参考及帮助您在基督里的成长。详细咨询请至信

P.O. Box 600 Raffles Place Singapore 911720。

Web Page: www.greatcom.org/simpchinese



Helping you reach multicultural communities with the Gospel

You can get bi-lingual Gospel tracts in more than 70 languages from our website

(www.hereslife.com/evangel/tracts.htm)

Now you can have the tracts in the languages you need when you need them

IN BOOKLET FORMAT

Over 50 languages are now available in booklet format (10 cm by 10cm). Ideal for evangelistic campaigns and training events. Carry tracts in several languages in your pocket while you are out shopping or visiting people.

To check the latest list of languages and prices visit www.hereslife.com/orders

ON CDROM

Learn to Share the Gospel in over 70 languages in less than an hour.

Now you can have the tracts you need to reach your neighbours and friends with the Gospel! Print off just one from your computer or photocopy a thousand.

To check the latest list of languages and prices visit www.hereslife.com/orders

OTHER IDEAS FOR EVANGELISM

Parables for Clowns

Here are four simple tricks that you can learn in less than 30 minutes plus a tract for each trick that will get a person thinking about spiritual things.

Free from: www.hereslife.com/involve/festival.htm

Granny Smith Apple Evangelism

Get a basket of Granny Smith apples and use this tract as a basis for telling people the Gospel story. Great for people from a Muslim background.

Free from: www.hereslife.com/involve/festival.htm

IDEAS FOR FOLLOW-UP

Easy English Bible Studies

What do you do after your friend responds to the Gospel? Here is a series of eight Bible studies in easy English to help them get a good foundation.

Free from: www.hereslife.com/followup/studies.htm

Other Resources

Looking for a Bible in another language? Maybe you need hard to find resources in another language. Check out our links at www.hereslife.com/evangel/links.htm

INVOLVEMENT

Everyone can be involved in helping to reach multi-cultural communities with the Gospel.

We offer coaching, helping you reach YOUR world with the Gospel.

See outreach in action by coming along for one day of involvement in:

- Muslim Evangelism
- Festival Evangelism
- Creative Street Evangelism
- Women's Evangelistic Craft Mornings

We are also looking for people to fill volunteer and full-time positions.

For details on these and other opportunities visit: www.hereslife.com/involve